



## TRADUCTRICE-INTERPRETE EN ANGLAIS ET PORTUGAIS



Mariana Le Gal

06 60 24 33 01

mariana.legal@gmail.com

175, rue Jean-Pierre Timbaud

92400 Courbevoie

### Langues/Combinaisons

Français>Portugais

Anglais<>Portugais

Anglais<>Français

Portugais>Français

### Formation

▪ Réalisation et validation positive d'une Evaluation des Compétences et Capacités Professionnelles dans l'Assistanat Polyvalent Trilingue (2010 - *Randstad Vediorbis Paris La Défense*)

▪ Maîtrise en Lettres Modernes/Traduction Littéraire (1998 - *UFOP/Brésil*)

▪ Licence d'Histoire (1994 - *UFOP/Brésil*)

▪ Environnement PC, Mac et Internet; Microsoft Office, Adobe Photoshop, Lotus

### Atouts

Rigueur, sérieux et disponibilité

### Centres d'intérêt

Ecriture

Opéra

Photographie

### Traduction/Interprétation

Traduction, transcription de documents audio, synthèse; Interprétariat de liaison, consécutif et simultané; Localisation.

### Domaines

Juridique, Médical, Technique, Commercial, Marketing, Informatique, Sites Web, Sous-titrage de films, Musique, Littérature, Agriculture, Tourisme.

### Expérience

**Janvier 2007– Actuellement** - **Traducteur** freelance pour *Electric:Electric*(Londres), *Selva Filmes*, *CCI de Bordeaux* entre autres et **Interprète** pour le *TGI de Paris* et le *Tribunal Administratif de Paris et Versailles*.

**Juin 2006-Déc.2006** - **Traductrice /Modératrice- Meetic** - (Boulogne-Billancourt) - *Modération des annonces, traduction - site, mails clients.*

**Nov 2005 -Juin 2006** - **Assistante Trilingue/Traductrice- Gouvêa Vieira Avocats** (Paris) - *Assistanat classique, classement, rédaction de factures, traduction.*

**Avril 2005-Oct. 2005** – **Traductrice/ Adaptatrice** - *Label Anim* (Paris) *Transcription/adaptation de films exhibés sur la chaîne 13ème Rue*

**Janvier 2005 - Avril 2005** - **Chargée de Clientèle UK** - *Pixmania-Pro* (Paris) - *Devis, prospection et SAV pour clientèle professionnelle au Royaume-Uni.*

**Novembre 2003–Décembre 2004** - **Interprète** auprès du *TGI de Paris, Tribunal Administratif de Paris et Versailles, Cour d'Appel de Paris.* (missions ponctuelles). *Interprétariat auprès du Juge des Libertés et Détention*

**Février 2003-Octobre 2003** - **Assistante Supply Chain** - *Polo Ralph Lauren* (Paris) - *Gestion des relations fournisseur/clients, gestion des stocks et des entrepôts, approvisionnement.*

**Juillet 1999-Avril 2001** - **Traductrice /Assistante Marketing** - *Capital Automation* (Charlotte, NC/ USA) - *Traductions des documents, manuels d'utilisation, guides; prospection des clients francophones et lusophones.*